

Leipzig-Liebertwolkwitz

Ortsteilmagazin 2013/14



Familiäre Lebensabende in der Wolkser City

Das AWO-Seniorendomizil „Vierseithof“ im Leipziger Stadtteil Liebertwolkwitz liegt etwa neunehalb Kilometer vom Zentrum Leipzig entfernt, am südlichen Rand der Messestadt. Die großzügig angelegte Außenanlage des Senioren-domizils ermöglicht regelmäßige Aufenthalte in der Natur und lädt zu Spaziergängen und zum Verweilen in gemütlichen Sitzcken ein. Sie ist auch für Rollstuhlfahrer sehr gut geeignet. Die herrliche Natur bietet sich regelrecht an, sie in den Tagesablauf einzubinden. Durch die Cafeteria und das „offene“ Haus werden soziale Kontakte zwischen unterschiedlichen Lebensgenerationen ermöglicht. Sie bereichern das Leben im Senioren-domizil auf unterschiedlichste Art und Weise. Somit wird allen Bewohnern die Möglichkeit gegeben, auch mit Einschränkungen, weiterhin am Leben aktiv teilzuhaben. In drei Wohnbereichen und sechs Wohngruppen wird Menschen mit einer Pflegestufe und

allen Alters- und demenziellen Erkrankungen Geborgenheit und ein würdevolles Zuhause geboten. In familiärer Atmosphäre erfahren sie durch wertschätzende Umgangs- und Kommunikationsformen eine spezielle Zuwendung. Durch regelmäßige Besuche der fröhlichen Kinder aus den Kindergärten bleibt wenig Zeit für Einsamkeit.

Ganzheitlich aktivierende, bewohnerorientierte und individuelle Pflege und Betreuung besitzen einen hohen Stellenwert im „Vierseithof“. Sie orientieren sich an den Bedürfnissen und Ressourcen einzelner Bewohner, die im Alltag auf physiologischer, kognitiver und emotionaler Ebene gezielt gefördert werden.

Die 72 Einzel- und drei Doppelzimmer mit moderner und seniorengerechter Ausstattung verfügen über ein eigenes Bad und können individuell gestaltet werden.

Gemütliche Wohnküchen und die hauseigene Cafeteria dienen als Kommunikationszentren. Ein professionelles Mitar-

beiterteam begleitet die Bewohner in allen Lebensbereichen rund um die Uhr. Ein wichtiger Bestandteil im Alltag der Einrichtung sind Angebote für gemeinsame Beschäftigungen, Gespräche, kulturelle Veranstaltungen, die Gestaltung von Festen und zwangloses Zusammensein unter Einbeziehung der Angehörigen.

Darüber hinaus werden die individuellen Bedürfnisse bei der Gestaltung des Alltags unterstützt und damit die Gesundheit und das Selbstvertrauen der Bewohner gestärkt. Besonders wichtig ist hier die gute Zusammenarbeit und ein partnerschaftlicher Austausch mit den Bewohnern, deren Angehörigen und Betreuern. Mit viel Engagement und persönlicher Zuwendung tun die freundlichen Mitarbeiter alles, damit sich alle Bewohner wohl fühlen.

Das Team des Senioren-domizils „Vierseitenhof“ steht für Fragen sehr gern zur Verfügung.



Seniorenpflegeheim AWO „Vierseithof“

Teichmannstraße 1b • 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz

Tel. 03 4297/14 22 22 • Fax 03 4297/14 22 45 • b.hunger@awo-leipzigerland.de

Liebertwolkwitz in Wort und Bild

Inhalt, Impressum	3
Vorwort	4-5
Ansprechpartner in der Gemeinde	7
Doppeljubiläum	8-12
Programm zur 200-Jahr-Feier	11
Liebertwolkwitz in der Völkerschlacht	14-15
Ärzteverzeichnis	16
Unternehmensverzeichnis	20, 22
Klipphausen???	23
Vereinsregister	24
Liebertwolkwitz 1813	25
Sportasse in Wolks	27
The Desperate Dancers	29
Umgebungsplan	30
Straßenplan	31

Unternehmen in der Region

Änderungsschneiderei	21
Apotheke	17
Autowerkstatt	30
Balkone	12
Bauunternehmen	12
Bestattungsunternehmen	18, 22
Dachdeckerei	6

Diskjockey	26
Einkaufszentrum	25
Energieversorgung	12
Erholungspark	32
Feuerwerke	28
Fotostudio	3, 28
Friseursalon	21
Gewerbezentrum	13
Glaserei	12
Hörakustik	18
Hotel/Pension	28
Internetdienste	26
Kosmetikstudio	21
Logopädie	20
Metallbau	6
Modestudio	3, 28
Physiotherapie	19
Reisebüro	25
Restaurant	24
Sanitätshaus	17
Seniorenpflegeheim	2
Sonnenschutz-Systeme	6
Sportzentrum	19
Wasserversorgung	8
Zahnarztpraxis	16

Impressum

Ortsteilmagazin Liebertwolkwitz, 2. Auflage 2013
© Stadtmagazinverlag BS GmbH, Berlin

Herausgegeben von der Stadtmagazinverlag BS GmbH in Zusammenarbeit mit dem Ortsbeirat des Leipziger Ortsteiles Liebertwolkwitz..

Alle Rechte by Stadtmagazinverlag BS GmbH. Nachdruck, Übertragung auf digitale Medien, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers.

Redaktion & Fotos

Heinz Richter, Dr. Lutz Zerling, Christine Barnhazi, Stephan Klein, Janett Bellmont, Gabriele Binder-Lehmann, Karl-Heinz Lehmann, The Desperate Dancers, Falk-Thoralf Günther

PR-Redaktion und Fotos

Heinz Richter

Lektorat

Sabine Richter

Anschriften

Stadtmagazinverlag BS GmbH
Alt-Biesdorf 64a
12683 Berlin
Tel. 03 34 39/1 46 30
Fax 03 34 39/14 63 29

Büro Sachsen
Dorumer Straße 12
04769 Mügeln OT Abfah
Tel. 03 43 62/3 00 46
Tel. 03 43 62/3 00 88

Geschäftsführer

Andreas Schönstedt

Druckerei

Druckerei Koch, Pritzwalk

Der Verlag übernimmt für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersichten keine Gewähr. Das Magazin wird von der Schenkberg GmbH kostenlos an die Haushalte des Ortsteiles Liebertwolkwitz verteilt.

Auftragsannahme, Hinweise zum Inhalt:

Tel. 03 34 39/1 46 30

redaktion@stadtmagazinverlag.de

Fotostudio & mehr

Biométrische Passfotos, Porträtaufnahmen, Familienbilder, Kinderserien... Christine Barnhazi leuchtet in Liebertwolkwitz nicht nur Konterfeis ab, sie ist auch die Frau fürs Festhalten besonderer Anlässe. „Fotografieren heißt für mich, die Menschen und Objekte vor allem dort aufzunehmen, wo sie zu Hause sind“, erklärt sie ihr Credo. Als neuen Service verkauft Christine B. in ihrem Studio auch Damenmode, nimmt Uhren zur Reparatur an und kauft Gold an. Einfach mal vorbei schauen.



Christine B.

Klassische und moderne Fotografie
Muldenaltstraße 70 • 04 288 Leipzig

Tel. 03 42 97/7 79 56 • Mobil 01 75/6 03 47 04

www.foto-christine-b.de

Liebe Bürgerinnen und Bürger, liebe Wolkser, seh

Heute halten Sie die mittlerweile zweite Auflage des Liebertwolkwitzer Stadtmagazins in den Händen. Ein Beweis dafür, dass diese Art der Darstellung unseres Gemeinlebens bei Ihnen, unseren Gewerbetreibenden und allen in den vergangenen zwei Jahren interessiert Nachfragenden gut angekommen ist.

Mein besonderer Dank gilt wieder all denen, die mit ihren Firmenportraits das Erscheinen überhaupt erst ermöglicht haben, aber auch all jenen, die durch Informationen, Hinweise und Fotos zum Gelingen der zweiten Auflage beigetragen haben.

Nicht vergessen möchte ich natürlich in diesen einleitenden Dankeswor-

ten den sehr umtriebigen Herrn Heinz Richter und seine Kollegen vom Stadtmagazinverlag BS GmbH, die mit dem Ihnen vorliegenden Heft wieder hervorragende Arbeit geleistet haben.

Das Jahr 2013 ist für uns Liebertwolkwitzer ein ganz besonderes: 200 Jahre ist es her, dass unser Dorf, für zwei Tage mit im Mittelpunkt der Weltgeschichte stand. Vor 200 Jahren wurde unser Ort in der Völkerschlacht schwer zerstört, unsere Vorfahren wurden ihrer Habe und ihres Gutes beraubt, viele starben noch in den Folge Monaten an Hunger und Auszehrung. Dass wir heute ein solches „Jubiläum“ feiern können, ist für den einen oder die andere schwer nachvollziehbar. Und sie haben recht: Leid, Tod und

Zerstörung sind kein Anlass zum feiern! Diesem sollte ein stilles Gedenken besser dienen, was durchaus hier und da im Rahmen des so genannten Doppeljubiläums in diesem Jahr durchaus stattfindet, auch in Liebertwolkwitz. Was wir heute feiern, ist die Überwindung dieser schlimmen Tage. Mit unserer Historiendarstellung „Ein Dorf im Jahre 1813“ erinnern wir möglichst authentisch an unsere Vorfahren. Ausgehend von den Namen der damals in Liebertwolkwitz lebenden Dorfbewohner stellen wir ihr Leben nach, ihre alltäglichen Sorgen und Leiden aber auch Freuden und kleinen Streitigkeiten mit dem Ziel, sie für uns und viele unserer Besucher, ob groß oder klein, wieder lebendig werden zu lassen.



er geehrte Gäste!



Es gibt viele Denkmale rings um Leipzig, die von den verlustreichen Kämpfen der Armeen in der Völkerschlacht zeugen, aber keines für die Bevölkerung der geschundenen Dörfer, ihr Leid und ihre Trauer. Wir haben unseren Vorfahren mit der Historien-darstellung ein eigenes, ein anderes Denkmal geschaffen. Nicht nur eine Erinnerungs-stätte zum innehalten für wenige Minuten, sondern ein lebendiger Ort zum „Erleben“ im wahrsten Sinne des Wortes.

Damals waren es die Handwerker und Bauern, die zusammenstanden und gemeinsam unser Liebertwolkwitz wieder aufbauten und zum Blühen brachten. Damals wie auch nach so manchen Kriegen, Bränden und Zerstörungen in späteren Jahren.

Und dies aus eigener Kraft, egal, welcher König, Kaiser, Führer oder Generalsekretär gerade an der Macht war.

Ja, und wir feiern das neue Europa der zusammenwachsenden Nationen, ein friedliches Europa, wie wir es beispielsweise aus unseren Urlaubsreisen oder gar aus den Gastfamilien unserer französischen Partnergemeinde kennen. Dieses Europa gelingt uns nur, wenn wir es nicht übergestülpt bekommen, sondern wenn wir darin unsere eigene Identität einbringen können, sie hier wieder finden können. Auch unser Liebertwolkwitz aus den Tagen der Völkerschlacht.

Liebe Leserinnen und Leser, für heute bleibt mir Ihnen für die folgenden Seiten dieser

kleinen Broschüre viel Spaß zu wünschen, entdecken Sie unseren Ort, seine Menschen und ihre Geschichten.

Sollten Sie Fehler entdecken, kennen Sie Personen, die eventuell das nächste Mal Erwähnung finden sollten, dann melden Sie sich beim Stadtmagazinverlag. Die dritte Auflage ist für 2015 schon in Planung. 2015 ein ganz besonderes Jahr: nicht nur 1000 Jahre Leipzig sondern auch 975 Jahre Liebertwolkwitz!

In diesem Sinne verbleibe ich mit herzlichen Grüßen

Ihr

Dr. Lutz Zerling
– Ortsvorsteher –

Alte Schmiede mit modernen Technologien

Im Liebertwolkwitzer Ortskern findet man den Familienbetrieb Alte Schmiede. Doch hinter den Kulissen des Metallbau-Betriebes geht es keinesfalls altertümlich zu. Neben dem traditionellen Schmiedefeuer wird an modernen CNC-gesteuerten Maschinen nach am Computer erstellten Zeichnungen gearbeitet. Von Eberhard Rotter ging die ehemals Kaps'sche Schmiede Anfang 2006 nach 28 Jahren an seinen Sohn Torsten Rotter über, dessen Handwerkskunst in Leipzig und außerhalb hoch geschätzt wird. Die Leistungen reichen von Kleinreparaturen über Feuerschalen und Gitter bis zu Tor- und Zaunanlagen, auch mit elektrischem Torantrieb. Verschiedene Blechbearbei-



Moderne Technik im Traditionsbetrieb Alte Schmiede

tungen, Carports, Treppen, Überdachungen bis hin zur Halle aus Stahl gehören ebenso zum Angebot. Dabei werden verschiedene Materialien

wie Stahl, Aluminium und Edelstahl verarbeitet. Dank feuerverzinkten und in allen möglichen Farben beschichteten Gegenständen sind sie eine langlebige Investition. Am Schmiedefeuer werden heute noch Teile für denkmalgeschützte Geländer gefertigt und Werkzeuge ausgeschmiedet. Dabei hat das Handwerker-Team auf zahlreichen repräsentativen Baustellen, wie am Leipziger Stadion, seine Referenzen verewigt und ist in Wolks immer engagiert.

Metallbau Alte Schmiede
Teichmannstraße 6a
04288 Leipzig
Tel. 03 42 97/4 27 10
Fax 03 42 97/1 27 10
Mobil 01 71/4 89 89 17
www.metallbau-rotter.de

Der Schattenmann



Sonnenschutz bedeutet weit mehr als lediglich Jalousien oder Rollos an Fenstern oder Markisen am Balkon. Stephan Werner und seine Mannschaft wissen genau, welche Lösung für's konkrete Sonnen-Problem am wirkungsvollsten ist. Und er ist mit über 20 Jahren Berufserfahrung freilich auch in der Lage, die jeweilige Technik fachgerecht zu installieren. So ist er unter anderem Spezialist für Terrassendächer sowie für Wintergartenverschaffungen mit Rolax-Rollladensystemen. Viele Kunden interessieren sich auch für Insektenschutzsysteme. Und für den schlaun Rollladen Mono ID2 mit Funkmotor oder Solarantrieb.

Sonnenschutzsysteme-Service
Inh. Stephan Werner • Klenastraße 9
04288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/14 13 35 • Mobil 01 72/3 42 09 51
werner@sonnenschutzsysteme-leipzig.de
www.sonnenschutzsysteme-leipzig.de

Er steigt aufs Dach

Von Volker Kallert lassen sich viele Wolkser aber auch Leipziger gern aufs Dach steigen. Schließlich steht der Name Kallert schon in zweiter Generation für



gute Beratung, unkomplizierte Erreichbarkeit sowie für zuverlässiges und qualitativ hochwertiges Dachdecker-Handwerk. Davon zeugen neben zahlreichen Einfamilienhäusern unter anderem auch das Wirtshaus „Zur Marketerin“ sowie die Wolkser Polizeistation. Neben Bedachungen führt Volker Kallert auch Zimmererarbeiten und Gerüstbau aus.

Dachdeckerei Volker Kallert
Walther-Rathenau-Straße 17
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. & Fax 03 42 97/14 38 96
Mobil 01 77/1 59 41 33
www.dachdeckerei-kallert.de

Ortschaftsrat Liebertwolkwitz

Rathaus Liebertwolkwitz • Liebertwolkwitzer Markt 1 • 04288 Leipzig
Ortsvorsteher: Dr. Lutz Zerling • Sprechstunde: dienstags 17 bis 18 Uhr
Rathaus Liebertwolkwitz • Zimmer 5 • 1. Etage
Tel. 03 42 97/4 56 34 • in dringenden Fällen 01 76/96 73 93 72
lutzerling@gmx.net

Bürgeramt Liebertwolkwitz der Stadt Leipzig
Rathaus Liebertwolkwitz • Tel. 03 41/12 30
Öffnungszeiten: Di, Do 9 bis 18 Uhr • Mi 9 bis 14 Uhr • Fr 9 bis 12.30 Uhr

Bauhof Liebertwolkwitz/Holzhausen
Bauhofleiter: Thomas Vierke • Tel. 03 41/1 23 62 77

Service Nummern der Stadt Leipzig
Bürgertelefon: 03 41/12 30 • Ordnungstelefon: 03 41/1 23 88 88
Fundbüro: 03 41/1 23 84 00 • Winterdiensthotline: 03 41/6 57 14 99

Polizeistandort Liebertwolkwitz
Liebertwolkwitzer Markt 1 • 04288 Leipzig
Bürgerpolizist Thomas Pfeffer
Sprechzeiten: dienstags 15 bis 18 Uhr • Tel. 01 73/9 61 85 09

zuständiges Polizeirevier
Richard-Lehmann-Straße 19 • 04275 Leipzig • Tel. 03 41/3 03 00

Klare Sache

Wenn bei Ihnen mal etwas daneben geht sind unser Kundenservice und der 24-Stunden-Entstörungsdienst für Sie da!



Jederzeit gut beraten

Ihr Goldfisch sitzt auf dem Trockenen und der Wasserdruck schwankt? Die Mitarbeiter vom KWL-Kundenservice helfen Ihnen auch bei kniffligen Fragen telefonisch unter 0341 969-2222 gern weiter. Persönlich beraten Sie unsere KWL-Mitarbeiter in zwei Beratungsstellen mitten in der Leipziger Innenstadt von Montag bis Samstag. Rund um die Uhr erreichen Sie unseren 24-Stunden-Entstörungsdienst unter Telefon 0341 969-2100.

KWL – Kommunale Wasserwerke Leipzig GmbH

Telefon 0341 969-2222
kundenservice@wasser-leipzig.de

Johannissgasse 7/9, 04103 Leipzig
Öffnungs- und Telefonzeiten
Mo-Do 8-18 Uhr, Fr 8-14 Uhr

Energie- und Umweltzentrum
Katharinenstraße 17, 04109 Leipzig
Öffnungszeiten
Mo-Fr 9-18.30 Uhr, Sa 10-16 Uhr

www.wasser-leipzig.de

KWL

Im Oktober 2013 dreht sich in Liebertwolkwitz all

Im Oktober 2013 wird in Liebertwolkwitz an der Zeitmaschine gedreht, wie noch nie zuvor. Exakt 200 Jahre wird die Uhr zurück gedreht. Und die Einheimischen, wie auch die Tausenden erwarteten Besucher werden sich die Augen reiben und sich tatsächlich in den Herbst des Jahres 1813 zurück versetzt fühlen: Das



es um die Völkerschlacht vor genau 200 Jahren

zivile Dorfleben steht vom 16. Oktober bis zum 20. Oktober 2013 ganz im Zeichen jener Epoche – nur die dann allgegenwärtigen französischen, sächsischen, russischen, schwedischen, preußischen, badischen, württembergischen und weiteren Soldaten in ihren historischen Uniformen lassen erahnen, dass diese

friedliche Stimmung trägt. Und tatsächlich wird es dann am 19. Oktober auf dem südlichen Schlachtfeld am Rande von Liebertwolkwitz zum großen Auftritt von Kavallerie und Artillerie kommen...

lerie-Park und ein Kavallerielager eingerichtet. Alle gilt es zu versorgen. Hinzu kommen die 350 Liebertwolkwitzer selbst, als Darsteller historischer Handwerkszünfte, Bauern und



Für die Wolkser heißt es bis dahin, Hand in Hand und mit ganzer Kraft die Vorbereitungen zum großen Jubiläum zu stemmen. Beispielsweise gibt es wesentlich mehr Einquartierungs-Anfragen von Vereinen und zivilen Darstellern aus ganz Europa als realistisch machbar sind. Die Organisatoren haben verbindliche Anmeldungen von allein 1.200 Soldaten, 120 Pferden und etwa 40 Kanonen. Diese unterzubringen wird der Ortskern dieses Jahr nicht ausreichen. Auf der Festwiese und hinter der Kuhweide werden ein zusätzlicher Artil-

verschiedener authentischer Personen der damaligen Zeit. Die Wolkser unternehmen alles, um möglichst vielen Akteuren die Teilnahme zu ermöglichen. Privatpersonen und Vereine bauen Scheunen und Böden so um, dass dort auf Stroh genächtigt werden kann. Bahnhofsgaststätten-





Wirt Pestel sorgt mit seinen Mitstreitern auf dem historischen Marktplatz im Stiftsgut für einen Wasseranschluss, den dann alle Einquartierten nutzen können. Die „Wolkser Haie“ bauen in der „Gendameriestube“ weitere mobile Kulissenteile – vom Tresen über Bänke bis zu Unterständen. Die evangelische Kirchengemeinde plant eine Suppenküche. Das ist nur ein kleiner Abriss der unzähligen Aktivi-

täten im Vorfeld. Dabei haben alle an den Vorbereitungen Beteiligten eins besonders im Blick: die Nachhaltigkeit. Auch wenn die Festwoche zum Doppeljubiläum 200 Jahre Völkerschlacht und 100 Jahre Völkerschlachtdenkmal besonders lange und mit besonders vielen Darstellern sowie Besuchern daherkommt, sollen die Anstrengungen dafür auch in den späteren Jahren weiter genutzt werden können.

Doch erst einmal ist der Blick der Hauptveranstalter – die Hofgenossenschaft Stiftsgut Liebertwolkwitz eG und der Interessenverein „Völkerschlacht bei Leipzig 1813“ e.V. – auf den Oktober 2013 gerichtet. Schließlich rechnen sie in der Festwoche täglich mit wenigstens 2.000 Besuchern des historischen Dorfes. Für das Wachtfeuer und das nächtliche Artillerieschießen auf dem südlichen Schlachtfeld am Samstag, den 19. Oktober sind gut 3.000 Zuschauerplätze vorgesehen. Und die Besucher wollen auch beköstigt werden...



Siegesmeldung des Fürsten Karl Philipp zu Schwarzenberg an die Verbündeten Zar Alexander I. von Russland, Kaiser Franz I. von Österreich und König Friedrich Wilhelm III. von Preußen (von links nach rechts) nach der Völkerschlacht bei Leipzig am 19. Oktober 1813, Gemälde von Johann Peter Krafft (1813).

Programm zum 200. Jahrestag der Völkerschlacht bei Leipzig

• **Sonnabend, den 12. Oktober 2013**

„Patrouillenritt rings um Rötha“

Ritt: 8.30 bis 16.30 Uhr, Rötha und Umgebung • Reiterball: 20.00 Uhr, Museumsscheune
Breitensportliche Reitveranstaltung in Erinnerung an den Melderitt zur Völkerschlacht mit
abendlichem Reiterball.

• **Mittwoch, den 16. Oktober 2013**

„Liebertwolkwitz – ein Dorf im Jahre 1813“

Mi ab 15.00 Uhr • sonst täglich ab 10.00 Uhr, Ortskern Liebertwolkwitz
Zivilhistorische Darstellung eines ganzen Dorfes zur Zeit der Völkerschlacht mit historischem
Handwerk, nachgespielten authentischen Szenen, historischen Kinderspielen, Ortsrundgän-
gen, Märchenlesen, historischer Kleiderausstellung, fahrendem Volk und vieles mehr.

• **Mittwoch, den 16. Oktober 2013**

Ab Mittag, Ortskern Liebertwolkwitz

Beginn der Einquartierung im Dorf Liebertwolkwitz, Registrierung im Billettieramt des Bür-
germeisters, Ausgabe der Einquartierungsscheine und Verpflegungsbillets, Beziehung der
Quartiere in Scheunen, auf Böden und in Biwaks.

• **Donnerstag, den 17. Oktober 2013**

„Auf Napoleons Spuren durchs Sachsenland“

18.00 Uhr, Museumsscheune Liebertwolkwitz

Lesung mit anschließender Signierstunde des Autors Dr. Dieter Walz

• **Donnerstag, den 17. Oktober 2013**

„Mode 1813 – 1913 – 2013“

19.00 Uhr, Schlosspark Güldengossa

Geschichte und Geschichten um die Mode – eine Zeitreise durch den Alltag früherer Zeiten.

• **Freitag, den 18. Oktober 2013**

„Orientierungsritt“

vormittags, südliches Schlachtfeld bei Liebertwolkwitz

Ausritt der im Ort einquartierte Kavallerie, offen für weitere Reenacture

• **Sonnabend, den 19. Oktober 2013**

„Informationsritt“

vormittags, Liebertwolkwitz – Wachau

Ritt der im Ort einquartierte Kavallerie zum Gefechtsfeld

• **Sonnabend, den 19. Oktober 2013**

„An den Wachtfeuern der Völkerschlacht“

17.00 Uhr, Einlass ab 15.30 Uhr, südliches Schlachtfeld bei Liebertwolkwitz

Zivil- und Militärhistorische Vorführung auf historischem Gelände südlich von Liebertwolk-
witz: Bauern arbeiten auf dem Feld, Einbringung der Ernte, Auftritt des Militärs deutet auf
nahenden Krieg, Entzündung der Wachtfeuer, Nachtschießen der Artillerie auf dem südli-
chen Schlachtfeld bei Liebertwolkwitz (Kartenvorverkauf ab 01.05.2013)

• **Sonntag, den 20. Oktober 2013**

„Militärappell auf dem Liebertwolkwitzer Markt“

abends, Marktplatz Liebertwolkwitz

Appell der im Ort einquartierten militärhistorischen Vereine: Aufstellung der Truppen auf
dem Marktplatz Liebertwolkwitz und Verabschiedung aus Liebertwolkwitz

(Stand 04/13, Änderungen vorbehalten)

Rund um den Bau

Auf einer Hausbaustelle fallen zahlreiche unterschiedliche Arbeiten an. Weshalb für jedes Gewerk eine andere Firma beauftragen? Maik Grindel mit seinem kleinen schlagkräftigen Bauunternehmen bietet eine breite Leistungspalette: von Baunebenarbeiten über Trockenbau bis hin zu seiner Spezialstrecke, dem Fliesenlegen. Sowohl renommierte ansässige Hausbaufirmen als auch Privatkunden greifen gern auf Maik Grindel und sein Team zurück. Schließlich wissen sie, dass sie bei ihm alle Arbeiten vom Großauftrag bis zur Reparatur in bester Handwerksqualität erhalten.



Baufirma Maik Grindel
Fliesenverlegung & Trockenbau
Am Rodeland 2

04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 01 72/8 73 18 40 • Fax 03 42 97/14 54 88
Baufirma.MaikGrindel@web.de

Individuelle Balkone

Die Balkonspezialisten legen sehr großen Wert auf die Erfüllung der Kundenwünsche und -vorstellungen. Das erreichen sie durch eine umfassende Beratung vor Ort und der Präsentation der umfangreichen Produktpalette auf ihren Ausstellungsarealen. Sie sind Spezialisten für Balkone und Terrassen jeder Art – ob aus Kunststoff oder Aluminium mit diversen Füllungen wie TRESPA-Platten oder Plexigläsern, aber natürlich auch Holzbalkone. Darüber hinaus werden verschiedene Böden für die individuelle Terrassengestaltung, Überdachungen, Sichtelemente, Tor- und Zaunanlagen sowie Carports angeboten.



Ihr Balkonspezialist André Siefert
Brandiser Straße 106

04 316 Leipzig OT Baalsdorf
Tel. 03 41/6 51 39 43 • Fax 03 41/6 51 18 86
www.siefert-balkone.de



- Beratung zu Strom- und Erdgasprodukten
- Beantwortung Ihrer Fragen zur Strom- und Erdgasrechnung
- Änderung von Kundendaten
- Beratung zum Thema Energiesparen und zur Energieeffizienz

Servicefiliale enviaM & MITGAS
Friedrich-Ebert-Str. 26, 04416 Markkleeberg
Mo.–Fr. 8–12 Uhr und 13–17 Uhr

VORWEG GEHEN

Glas ist modern

Das Leistungsspektrum von Glasermeister Mathias Schömburg umfasst weit mehr als den Austausch von Glasscheiben in Fenstern und Türen, wobei das Aufrüsten durch moderne Wärmeschutzgläser durchaus Heizkosten spart. Firma Schömburg rüstet Rollläden mit Elektromotorantrieben aus, was unter anderem in Urlaubszeiten die Sicherheit erhöht. Als zertifizierter Partner der Kripo gilt er auch als Spezialist fürs Nachrüsten einbruchhemmender Türen und Fenster. Natürlich ist er auch Ansprechpartner für die vielfältigen modernen Einsatzmöglichkeiten von Glas im Innenausbau, einschließlich Glasduschen.



Glaserei Mathias Schömburg
Zur Alten Weintraube 5

04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/4 38 02 • Fax 03 42 97/98 97 77
www.glaserei-schoemburg.de

Gewerbezentrum Liebertwolkwitz

Das für Produktionsbetriebe, Handwerks- und Dienstleistungsgewerbe errichtete Gewerbezentrum Liebertwolkwitz besticht durch seine ausgezeichnete Lage. Liebertwolkwitz verfügt über eine eigene Auffahrt auf die A 38, die die A9 mit der A14 im Süden von Leipzig verbindet. Die Bundesstraße 186 verläuft nur wenige Meter vom Gewerbezentrum entfernt durch den Ort. Das Gewerbezentrum ist gut an den öffentlichen Personennahverkehr angebunden. Fahrten zum Stadtzen-

trum Leipzig per Bus und Straßenbahn erfolgen im 15 Minuten-Takt. Mit der Stadtschnellbahn Connex – der Bahnhof befindet sich etwa drei Gehminuten vom Gewerbegebiet entfernt – erreicht man in lediglich 15 Minuten den Leipziger Hauptbahnhof. Mit dem Auto sind es etwa 20 Minuten bis in die Leipziger City. Etwa genauso lange braucht man bis zum Flughafen Halle-Leipzig. Das weiträumige Gewerbezentrum Liebertwolkwitz zeichnet sich durch einen Mix an verschiedenen

grundstücksfläche von etwa 27.550 Quadratmetern sind ungefähr 8.550 Quadratmeter Produktions- und 1.400 Quadratmeter Büroflächen sowie 1.000 Quadratmeter Lager- und Freiflächen untergebracht. Alle Mietbereiche verfügen auf der großzügig gestalteten Außenanlage über eine ausreichende Anzahl von Stellplätzen für PKW und LKW. Unternehmen aus den verschiedensten Branchen – besonders Photovoltaik, Zulieferer Fahrzeugbau, Maschinen- und Werkzeugbau aber auch Ingenieurbüros und Firmen aus dem Bau-, Handwerks- und Servicebereich – haben sich hier bereits niedergelassen.



So erreicht man ganz leicht das Gewerbezentrum

Flächen aus. Es stehen fünf Hallenbauten – alle umfassend saniert oder neu gebaut – und eine behutsam renovierte Jugendstil-Villa zur Verfügung. Neben reinen Produktionsflächen finden sich Kombinationen aus Hallen- und Verwaltungseinheiten, es werden aber auch reine Büroflächen angeboten. Auf einer Gesamt-



**Professionelles Umfeld für
Produktion und
Dienstleistungen**

Ostende 5 • 04 288 Leipzig

Tel. 03 4297/7293 31

**huenich@lgh-service-gmbh.de
www.lgh-leipzig.de**



Liebertwolkwitz während der Völkerschlacht

Europa zu Beginn des 19. Jahrhunderts: Frankreich hat sich aus einer jungen bedrohten Republik zur militärischen Führungsmacht in Europa aufgeschwungen. Geführt von seinem ehemaligen Soldaten der Revolution, dem späteren Ersten Konsul der Französischen Republik und schließlich dem selbst gekrönten Kaiser Napoleon Bonaparte.

Doch mit der verheerenden Niederlage der Grande Armée im Russlandfeldzug 1812 wendet sich das Blatt. Der nationale Widerstand in Europa wächst, neue Bündnisse werden geschmiedet. Die Frühjahrsfeldzüge 1813 bringen für keine Seite eine Entscheidung. Erst nach dem sechswöchigen Waffenstillstand von Pläsewitz kommt es im August/September zu schnell aufeinander folgenden Siegen der Verbündeten bei Großbeeren, an der Katzbach bei Kulm und Nollendorf und bei Dennewitz. Die Verbündeten versuchen Napoleon von Frankreich abzuschneiden. Napoleon, um diesen Plan zu vereiteln, zieht sich mit seinen Heeresmassen nach Leipzig zurück, mit dem Ziel, die Verbündeten vor ihrer Vereinigung einzeln zu schlagen. Doch es soll anders kommen...

Am 14. Oktober 1813 stehen sich südlich von Leipzig zwei Armeen gegenüber. Mitten darin Liebertwolkwitz, das kleine Ackerbürgerstädtlein

vor den Toren der Stadt Leipzig, besetzt von französischen Truppen unter Führung von General Maison. Hier entbrannte am 14. Oktober ein heftiges Gefecht zwischen den verteidigenden Franzosen und den mehrfach das Dorf einnehmenden Österreichern unter Johann von Klenau.

Der Liebertwolkwitzer Pfarrer Theodor Vogt berichtet 35 Jahre später:

Liebertwolkwitz glich am Morgen des 14. Octobers schon ganz einem Kriegslager. Außer den den ganzen Ort umschließenden Bivouacs war in demselben die nach Grimma führende Straße und anstoßende Gassen ... mit Baumstämmen, Ackergeräthen und Wagen verschanzt, zu welcher Arbeit ebenso auch Einwohner verwendet wurden ...

Gegen 11 Uhr fielen vom Oberholze her drei Kanonenschüsse ...

Die im Orte liegenden Offiziere und übrigen Truppen bestiegen, ..., in größter Eile ihre Pferde, um zu den Regimentern zu gelangen ... Da die Häuser durchaus keine Sicherheit mehr darboten, so flüchteten in der Angst sehr Viele von jetzt, früh 11 Uhr an mit den Ihrigen in die bis dahin verschlossene, jetzt zur Aufnahme der Unglücklichen geöffnete Kirche, in der Hoffnung, hier wenigstens vor den Kugeln gesichert zu sein. Gegen 200 Menschen, theils im Schiffe und Thurm der Kirche sich aufhaltend, waren in der größten Bestürzung, unter Weinen, Seufzen und Beten hier bei einan-



Gemälde von Wladimir Iwanowitsch Moschkow 1815

der, um sich herum in den wenigen mit sich geretteten Sachen ein Bild der Zerstörung erblickend und außerhalb dieses letzten Zufluchtsortes immer näher den Donner der Kanonen und des Geschützfeuers, das von jetzt an ununterbrochen fortdauerte, Trommelschlägen und das Toben der Soldaten hörend...

Die angstvolle Lage der sich also verborgen Haltenden wurde bald durch die Nachricht noch gesteigert, daß ein Theil der Windmühlengasse in Flammen stand. ... Bis gegen 6 Uhr Abends blieben die in die Kirche Geflüchteten daselbst, als ihnen ein französischer Offizier, der schon gegen 4 Uhr die in der Kirche Anwesenden wegen dieses unsicheren Aufenthaltes gewarnt hatte, durch Ordonanzen zu schleuniger Flucht aus der Kirche rathen ließ. Die Kirchthüren wurden geöffnet, allein Keiner wagte zuerst harauszutreten, indem fortwährend noch Kugeln an die Kirchmauer anschlugen. Als endlich der Heraustritt erfolgte, bot sich dem Auge ein schrecklicher Anblick dar. Rings um die Kirche herum Todte und Verwundete, letztere verstümmelt, laut jammernd und mit dem Tode ringend. In der nächsten Umgebung des Gottesackers, auf dem Markte und Gassen währte der erbitterte Kampf Mann gegen Mann noch fort und der Brand des Ortes beleuchtete dies Trauerspiel.

Mehrere verließen jetzt sofort die Heimath, einen letzten Blick auf die Stätte richtend, die noch vor Kurzem Gut und Eigenthum geborgen hatte...

Am darauffolgenden Freitag, den 15. October ..., an welchem höchstens 5 bis 10 Einwohner noch im Orte

waren, setzten die Franzosen das Plündern und Zerstörungswerk fort. Einige mit Sachen angefüllte und zugemauerte Keller wurden von den Soldaten entdeckt und ausgeräumt... auch die Kirche wurde erbrochen, ausgeplündert und bis auf das Mauerwerk gänzlich zerstört...

Da von einem Widersetzen ohnedies nicht die Rede sein konnte, so wurde das Plündern ziemlich ungehindert verübt. ...

So verließen die letzten, der durch Plünderung und Brand alles ihres Eigenthums verlustig gewordenen Einwohner den Ort und wurden beim Begegnen der überall herumliegenden Truppen ... nicht selten auf gewaltsame Weise auch noch ihrer Kleider beraubt... Wie während der Schlacht viele Blessierte in der Pfarre, so lagen über acht Tage nach der Schlacht sehr viele Todte im Pfarrgarten und wurden dann daselbst begraben.

Vom 20. October an kehrten die in andere Orte geflüchteten Einwohner einzeln wieder nach Liebertwolkwitz zurück.

Der Ort war in der ersten Zeit wie verödet; überall herrschte Todtenstille, die nur das Seufzen der durch den Krieg Verunglückten unterbrach. Wie kein Haushier zurückgeblieben war, ebenso waren durch den Pulverdampf und Feuerstätte alle Vögel aus der Gegend verschucht worden, kein Huhn, keine Taube erspähte der Blick...

Auszug aus „Liebertwolkwitz in den Tagen der Schlacht bei Leipzig“, Theodor Voigt, Leipzig, 1848



Arztpraxen im Ortsteil Liebertwolkwitz

Praxis für Allgemeinmedizin

Tilman Boxberger	Seitenstraße 33	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/68 50
SR Dr. med. Eva-Maria Boxberger	Seitenstraße 33	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/68 50
Bozena Lejkowski	Teichmannstraße 1	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/8 71 11
SR Dr. med. Fritzi Lenk	Hünerefeldstraße 13	04 288 Holzhausen	03 42 97/4 23 21
Dr. med. Sebastian May	Seitenstraße 33	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/68 50
Dr. med. Andreas Mayer	Muldentalstraße 27	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/4 04 19
Dipl.-Med. Cornelia Münnich	Kirchstraße 7	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/4 36 99
Dr. med. Helga Stephan	Christian-Grunert-Straße 2	04 288 Holzhausen	03 42 97/4 27 84

Praxis für Gynäkologie und Geburtshilfe

Dr. med. Kerstin Blichke	Muldentalstraße 66	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/1 22 67
--------------------------	--------------------	------------------------	------------------

Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin

Dr. med. Frank Richter	Bahnhofsallee 8	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/4 92 53
------------------------	-----------------	------------------------	------------------

Praxis für Zahnmedizin

Dipl.-Stom. Petra Bellmont	Liebertwolkwitzer Markt 10	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/4 30 75
ZÄ Heike Fürtig	Arthur-Polenz-Straße 25	04 288 Holzhausen	03 42 97/4 21 80
ZA Sascha Huß	Arthur-Polenz-Straße 25	04 288 Holzhausen	03 42 97/4 21 80
Dr. med. dent. Ulrich Müller	Stötteritzer Landstraße 28	04 288 Holzhausen	03 42 97/4 92 59
Dr. med. Joachim Neumann	Muldentalstraße 97	04 288 Liebertwolkwitz	03 42 97/4 28 06
ZA Veit Vogel	Hauptstraße 48g	04 288 Holzhausen	03 42 97/4 29 87

Zahnarztpraxis Bellmont

Unsere Leistungen:

Implantatprothetik
 Parodontologie
 Endodontie
 Bleaching
 Kinderbehandlung
 Zahnschmuck
 Digitales Röntgen
 Individuelle Prophylaxe
 mit Air Flow und Ultraschall
 Professionelle Zahnreinigung



Behandlungszeiten:

Mo. 8.00 – 12.00 Uhr & 13.00 – 16.00 Uhr
 Di. 8.00 – 11.00 Uhr & 15.00 – 19.00 Uhr
 Mi. 7.30 – 12.00 Uhr
 Do. 8.00 – 11.00 Uhr & 15.00 – 19.00 Uhr
 Fr. 7.30 – 12.00 Uhr

Dipl.-Stomat. Petra Bellmont
Zahnärztin
Liebertwolkwitzer Markt 10
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/4 30 75
Fax 03 42 97/98 88 52

Viel mehr als eine klassische Apotheke

Die Apotheke lediglich als Ausgabestelle verschreibungspflichtiger oder freier Medikamente? Das war früher. Das Team der Apotheke Liebertwolkwitz versteht sich als Dienstleister rund um die Gesundheit. So sind der Medikamentenbringdienst und der Bestellservice auch übers Internet der Mannschaft um Apothekerin Astrid Müller selbstverständlich. Ihr Anspruch: Möglichst jeden Monat wenigstens eine spezielle Veranstaltung oder einen besonderen Service über die klassische Apothekenleistung anbieten! Ein informativer Jahreskalender, übrigens mit „Hundertjährigem Kalender“, hilft den Kunden, diese Aktivitäten langfristig einzuplanen und Dank diverser Coupons auch den einen oder anderen Euro zu sparen. Im Jahr 2013 können sich die Kunden unter anderem auf eine Osteoporose-Aktionswoche, vom 16. bis 21. September, freuen. Ein Malwettbewerb – Teilnahmechluss ist der 29. Juni 2013 – macht den jüngsten Spaß und der Check der Reiseapotheke und des Impfstatus hilft Eltern, beruhigter in Urlaub zu fahren. Zu den Aktionen im



Apothekerin Astrid Müller und ihr Team sind sich der Verantwortung ihrer über 165-jährigen Firmentradition sehr bewusst.

Jahr 2014 gehören die Überprüfung von Blutdruckmessgeräten, Möglichkeiten zur Venenmessung sowie Homöopathie-Kundentage.

**Apotheke Liebertwolkwitz
Muldentallstraße 43**

04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz

Tel. 03 42 97/98 63 91 • Fax 03 42 97/98 63 92

www.apotheke-liebertwolkwitz.de

Das Matthies-Team macht fast alles möglich

Unterdessen als Eigentümer hat der langjährige Pächter Frank Matthies das bekannte Sanitätshaus nicht nur unter seinen Namen gestellt, sondern die Räumlichkeiten auch optimal umgestaltet. Alles zum Wohle der Kunden, denn in den lichten, einladenden Räumen können die Spezialisten noch mehr Service leisten als bisher. Eine umfassende individuelle Beratung auf dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Rehathechnik wird durch ständige Schulung der Mitarbeiter gewährleistet. Dass die Hilfsmittel unkompliziert ins Haus geliefert werden, ist für das freundliche Team selbstverständlich, ebenso das Organisieren und Liefern aller Produkte und Dienstleistungen aus den Bereichen Orthopädie, Kinderorthopädie, Rehathechnik und Sanitätshaus. Besonders gut kommen bei den Kunden die monatlichen Angebote an wie zum Beispiel die Rollator-Wochen. Ebenso gefragt sind die Veranstaltungen und Vorträge im modernen Seminarraum. Darin geht es häufig um neue Therapiemöglichkeiten sowie um Trends des Gesundheitsmarktes oder um Wissens-



Mitarbeiterin Anne Thiel schätzt die freundliche Beratungsatmosphäre in den umgestalteten Räumen.

wertes aus der Gesundheitspolitik. Das Angebot nutzen auch Ärzte und Therapeuten gern.

**Sanitätshaus Matthies
Muldentallstraße 40**

04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz

Tel. 03 42 97/1 41 30 • Fax 03 42 97/14 13-13

www.sanitaetshaus-matthies.de

Liskers sind Hörex-HörExperten

Die beste Adresse für unsere Ohren befindet sich in Wolks seit über 12 Jahren in der Muldenalstraße 27. Hier beraten die Spezialisten der Hörakustik Lisker und helfen dem wichtigen Sinnesorgan wieder auf die Sprünge. Als Hörex-HörExperten hat das Team um Peggy und Torsten Lisker auch die Kompetenz besagter Leistungsgemeinschaft an ihrer Seite. Dahinter verbergen sich Präzision, Zuverlässigkeit, Langlebigkeit und Vielfältigkeit Schweizer Spitzentechnologie. Für Hörex-Hörgeräte ist sogar die Batterieversorgung mit enthalten, entsprechend dem Vertrag bis zu sechs Jahre lang. Genau so lange erfahren diese Qualitäts-Hörgeräte auch eine regelmäßige, kostenfreie Wartung und Nachjustierung durch die ausgebildeten Hörgeräte-Akustiker. Und das nicht nur einmal pro Jahr, sondern bis zu vier Mal jährlich! Und wie es sich für einen Premium-Anbieter gehört, gewähren die Hörex-HörExperten über die gesetzliche zweijährige Gewährleistungsgarantie auf Herstellungs- und Materialfehler noch ein weiteres Garantie-Jahr. Die Kunden haben die Wahl:



Das Lisker-Team hat das Motto: „Hören ist Lebensqualität – Wir kümmern uns darum!“

Entweder den Fehler umgehend beseitigen lassen oder das Hörgerät tauschen. Es gibt also viele Gründe, unsere Ohren dem kompetenten Lisker-Team anzuvertrauen.

**Hörakustik Lisker
Muldenalstraße 27**

04 277 Leipzig-Liebertwolkwitz

Tel. 03 42 97/7 75 05 • Fax 03 42 97/7 75 06

www.hoergeraete-lisker.de

Bestattungshaus nimmt alle Lasten ab

Das renommierte Bestattungshaus Franzkowiak ist die Adresse, zu dem die Angehörigen kommen, wenn sie schnelle und zuverlässige Hilfe benötigen. Das Bestattungshaus erledigt nach Wunsch behördliche Formalitäten jeder Art. Es hilft auch bei der Beantragung der Hinterbliebenenrente und regelt diverse Versicherungsangelegenheiten. Diese Zuverlässigkeit und Souveränität ist in dieser schwierigen Zeit für viele eine echte Hilfe. Denn die meisten Hinterbliebenen sind dankbar, wenn ein Ansprechpartner sich gleichermaßen um Bestattung und Friedhof wie um die Organisation der Trauerfeier, Zeitungsanzeigen, Blumenschmuck, Grabmale und vie-



Ihr Ansprechpartner im Bestattungshaus: Jan Franzkowiak

les mehr kümmert. In einem umfassenden Beratungsgespräch werden alle notwendigen Schritte besprochen, die

zu einer würdevollen Durchführung der Trauerfeier notwendig sind. Als Partner stehen dem Bestattungshaus dabei die Blumenhalle am Südfriedhof und der erfahrene Steinmetz- und Steinbildhauermeister Sven Reigber zur Seite. Nach der Bestattung kümmert sich das Bestattungshaus auf Wunsch um Umzugsvermittlung oder die Räumung der Wohnung. Empfehlenswert ist, sich möglichst schon zu Lebzeiten mit den letzten Dingen auseinanderzusetzen.

Bestattungshaus Franzkowiak

Muldenalstraße 45 • 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz

Tel. 03 42 97/1 38 11 oder 03 41/2 30 58 22

www.bestattungshaus-franzkowiak.de

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9-12 Uhr und 13-16 Uhr

www.bestattungshaus-franzkowiak.de

Man trifft sich in der „Neuen Badeanstalt“!

Tradition verpflichtet“, meint Jens Doberschütz und spricht fast etwas ehrfurchtsvoll von seinem siebten Unternehmenskind – der „Badeanstalt“ in Liebertwolkwitz. Schließlich kann diese Einrichtung auf eine über 100-jährige Geschichte zurückblicken, gebaut 1908. Seit August 2012 gehört die Badeanstalt nun mit zur Doberschützenschen Gespro-Familie der „Gesundheitsprofis“. Bereits in den vorhergehenden Jahren als Fitnessklub betrieben, startet das Haus nun richtig durch, hat in den ersten sechs Monaten unter der neuen Firmierung 150 Mitglieder dazugewonnen. Das neue Konzept scheint voll aufzugehen. „Die Zeit der Turnbeutel-Generation hat gerade erst wieder begonnen“, hat Doberschütz festgestellt und orientiert deshalb zunehmend darauf, die Badeanstalt zu einem Kommunikationszentrum für alle Altersgruppen zu entwickeln. So ist das Haus unterdessen auch Heimstatt einer expandierenden Reha-Gruppe. Angesichts der demografischen Entwicklung gibt es immer mehr Senioren, die geistig fit sind und auch etwas für ihre körperliche Fitness tun wollen – und das im geselligen Rahmen ohne Leistungsparameter. Die Badeanstalt stellt sich dieser Entwicklung. So kommen die Senioren auch zum Geburtstag feiern oder auch mal nur zum Schwatzen zusammen: Man trifft sich halt in der Badeanstalt! Das Programm „Fit für die Enkel“ tut sein Übriges, schließlich wollen Oma und Opa möglichst viel mit ihren Enkeln noch erleben. Letztere sind ebenfalls in der Badeanstalt zu Hause: Vom Babyschwimmen angefangen bis hin zu bislang sechs Kindergruppen! Seit März 2013 trifft sich in Kooperation mit dem Leipziger Herzzentrum auch eine Herzsportgruppe. Für die Wolkser ist das neue Konzept in vieler Hinsicht ein Segen. So nutzen zunehmend Firmen die Angebote, um ihren Mitarbeitern körperlich Gutes zu tun. Die Sportler des SV Liebertwolkwitz freuen sich über die Patenschaft der Badeanstalt. Denn die Synergien, die auch durch die eingemietete Physiotherapie sowie die beiden Kosmetikstudios erzielt werden, helfen bei der Regenerierung und der Genesung von Sportverletzungen.



In der Badeanstalt Liebertwolkwitz fühlt sich jeder pudelwohl – man sieht's.

gen. Das Ziel des engagierten Fitness-Unternehmers Doberschütz ist klar: „Die Potenzen des Hauses und der Außenanlagen sind einzigartig. Wir werden die Badeanstalt qualitativ zu einem Premium-Fitness-Anbieter entwickeln!“

Lieber vorbeugen

Stillstand – das bedeutet Rückschritt, weiß Marc Thenau, der seine Praxis für Physiotherapie in der Badeanstalt betreibt. Deshalb bemüht er sich mit seiner Kollegin Sina Johansen immer auf der Höhe der therapeutischen Zeit zu sein. So hat Sina 2013 eine spezielle Ausbildung für Biokybernetische Manuelle Therapie abgeschlossen, was die Bandbreite der Behandlungen erweitert. Und die war schon vorher recht breit: alle klassischen als auch viele spezielle Therapien, einschließlich der für Osteoporose, Lymphdrainage-Massagen wie auch kinesiotologisches Taping, dazu eine ganze Palette wertvoller vorbeugender Leistungen.



Sportzentrum Neue Badeanstalt Liebertwolkwitz
 An der Badanlage 1 • 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz • Tel. 03 4297/890 19
www.sportzentrum-badeanstalt.de
 Physiotherapie Marc Thenau • Mobil 01 63/484 7429

Apotheke			
Apotheke Liebertwolkwitz	Muldentalstraße 43	Tel. 03 42 97/98 63 91	siehe Seite 17
Astrid Müller	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Fax 03 42 97/98 63 92	www.apotheke-liebertwolkwitz.de
Autowerkstatt			
Auto-Dienst-Geistert	Badergasse 3	Tel. 03 42 97/427 17	siehe Seite 30
Roland Geistert	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Fax 03 42 97/4 28 14	www.auto-geistert.de
Änderungsschneiderei & Textilpflege			
Änderungsschneiderei – Textilpflege	Teichmannstraße 16	Tel. 03 42 97/4 18 60	siehe Seite 21
Inh. Romy Geißler	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	www.änderungsschneiderei-romy-geissler.de	
Balkone			
Ihr Balkonspezialist	Brandiser Straße 106	Tel. 03 41/6 51 39 43	siehe Seite 6
André Siefert	04 288 Leipzig-Baalsdorf	Fax 03 41/6 51 18 86	www.siefert-balkone.de
Bestattungshaus			
Bestattungshaus – Angelika Bauer	Teichmannstraße 15	Tel. & Fax 03 42 97/98 86 02	siehe Seite 22
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Mobil 01 73/7 46 05 01	
Bestattungshaus Franzkowiak	Muldenthalstraße 45	Tel. 03 42 97/1 38 11	siehe Seite 18
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	www.bestattungshaus-franzkowiak.de	
Dachdecker			
Dachdeckerei Volker Kallert	Walther-Rathenau-Straße 17	Tel. & Fax 03 42 97/14 38 96	siehe Seite 6
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	www.dachdeckerei-kallert.de	
Diskjockey			
DL-Music & Dance	Zur alten Weintraube 3	Tel. & Fax 03 42 97/14 44 20	siehe Seite 26
Daniel Linnert	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Mobil 01 57 77/1 45 29 43	www.dj-musicanddance.de
Einkaufszentrum			
Pöсна-Park	Sepp-Versch- Straße 1	Tel. 03 42 97/14 01 90	siehe Seite 25
	04 463 Großpöсна	Fax 03 42 97/1 40 19 23	www.poesnapark.de
Energieversorgung			
envia Mitteldeutsche Energie AG	Friedrich-Ebert-Straße 26		siehe Seite 12
MITGAS	04 416 Markleeberg		
Ferien & Freizeitpark			
Seepark Auenhain	Am Feriendorf 2	Tel. 03 42 97/9 86 80	siehe Seite 32
	04 416 Markleeberg	www.seepark-auenhain.de	
Fliesenverlegung & Trockenbau			
Baufirma Maik Grindel	Am Rodeland 2	Mobil 01 72/8 73 18 40	siehe Seite 12
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Fax 03 42 97/14 54 88	Baufirma.MaikGrindel@web.de
Fotograf			
Christine B. Fotografie	Muldenthalstraße 70	Tel. 03 42 97/7 79 56	siehe Seite 3
Damenmode & mehr	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Mobil 01 75/6 03 47 04	www.foto-christine-b.de
Fotostudio Silvia Fischer	Prager Straße 424	Tel. 03 42 97/1 66 66	siehe Seite 28
& Modestudio	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	www.fotostudio-fischer.de	
Friseur			
Friseursalon René Topp	Seitenstraße 37	Tel. 03 42 97/4 24 10	siehe Seite 21
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz		
Gastronomie			
Abseitsfalle Wolk's	Prager Straße 440	Tel. 03 42 97/1 65 63	siehe Seite 24
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Fax 03 41/8 77 42 51	
Wachauer Hotel-Betriebs GmbH	Markleeberger Straße 60-62	Tel. 03 42 97/4 52 53	siehe Seite 28
„Pension Völkerschlacht 1813“	04 416 Markleeberg-Wachau		
Gewerbeflächen & Facility Management			
LGH	Ostende 5	Tel. 03 42 97/72 93 31	siehe Seite 13
Leipziger Gewerbehof GmbH & Co.KG	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	www.lgh-leipzig.de	
Glaserei			
Glasermeister Mathias Schömburg	Zur alten Weintraube 5	Tel. 03 42 97/4 38 02	siehe Seite 12
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Fax 03 42 97/98 97 77	www.glaserei-schoemburg.de
Hofgenossenschaft			
Hofgenossenschaft	Alte Tauchaer Straße 1		siehe Seite 25
Stiftsgut Liebertwolkwitz eG.	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	www.liebertwolkwitz-1813.de	
Hörakustikfachgeschäft			
Hörakustik Lisker	Muldentalstraße 27	Tel. 03 42 97/7 75 05	siehe Seite 18
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Fax 03 42 97/7 75 06	www.hoergeraete-lisker.de
Internetdienste			
Tobias Dittfach Internetdienste	Störmthaler Straße 27	Tel. 03 42 97/16 98 38	siehe Seite 26
	04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Fax 03 42 97/16 98 39	www.hosting-division.de

Topp-Frisuren anno 1813

Wenn sich im Oktober 2013 Wolks um 200 Jahre in die Vergangenheit beamt, dann setzt sich Friseurmeister René Topp auch mit in die „Zeitmaschine“. Und peng! – schon empfängt er als Barbier und Perückenmacher die Gäste in seinem Barbierstübchen im Mauerhaus auf dem Hof der Marketenderin. Holzkämme, historische Scheren und Messer wie auch eine Traverse fürs Knüpfen von Haar teilen lassen die Besucher in die Handwerkszeit der Völkerschlacht eintauchen. „Perücken waren damals bei der gehobenen Herrschaft in“,

weiß der Profi. „Die Haare dafür wurden den Bauernmädels für 'n Appel und 'n Ei abgekauft“. Den Besuchern wird sicher ganz anders, wenn sie die barbarischen Barbierwerkzeuge sehen. Wer nach der Zeitreise mit dem Friseurmeister weiter fachsimpeln oder sich eventuell eine Schillerlockenfrisur verpassen lassen möchte, findet ihn dann wieder in seinem Salon in der Seitenstraße. Dort arbeitet er eng mit dem Kosmetikstudio Carina Panhans zusammen. Ein unschlagbares Team für Schönheit – historisch und jederzeit modern!



Friseurmeister René Topp kann anschaulich vorführen, wie damals kunstvolle Haar-teile gefertigt wurden.

Frisörsalon René Topp
Seitenstraße 37
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/4 24 10

Kosmetikstudio Carina Panhans
Seitenstraße 26
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/14 83 08

Sprache erleben



Unser Logopädie-Team ist auf das Behandeln von Sprach-, Sprech-, Stimm-, und Schluckstörungen spezialisiert. Diese können z.B. nach einem Schlaganfall auftreten. Ein weiterer Schwerpunkt sind kindliche Aussprache- und Grammatikstörungen. Das Ziel der Sprachförderung ist für alle gleich: Die Erweiterung der sprachlichen Fähigkeiten als Ausgangsbasis für den späteren Schulerfolg und eine größtmögliche Chancengleichheit für alle.

Logopädische Praxis Carmen Kuchinke
Muldenalstraße 41
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/14 55 50 • Fax 03 42 97/91 95 47
www.logopaedie-kuchinke.de

Änderungsschneiderei

Zuverlässig, kompetent, schnell und freundlich – diese vier Eigenschaften sind im Dienstleistungsgewerbe unentbehrlich. Romy Geißler hat als ausgebildete Damenmaßschneiderin und Kauf-frau diese Tugenden verinnerlicht. So sind für sie in der Maß- und Änderungsschneiderei, die von „aus alt mach neu“ über den Maß gefertigten Rock bis zum Mantel reicht, auch Hausbesuche möglich. Das weitere Leistungsangebot reicht von der Annahme Textilreinigung, Wäscherservice, Teppichreinigung, Schuhreparaturen bis zum Hermes-Paket-Shop. Geöffnet Mo-Fr 8.30-13 Uhr und 14.30-18 Uhr. Sa nach Vereinbarung.



Änderungsschneiderei • Textilpflege
Hermes-Paket-Shop • Inh. Romy Geißler
Teichmannstraße 16
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/4 18 60 • Mobil 01 63/484 12 65
www.änderungsschneiderei-romy-geissler.de

Kosmetikstudio			
Kosmetikstudio Carina Panhans	Seitenstraße 37 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/14 83 08	siehe Seite 21
Logopädie			
Logopädische Praxis Carmen Kuchinke	Muldenthalstraße 41 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/14 55 50 Fax 03 42 97/91 95 47	siehe Seite 21 www.logopaedie-kuchinke.de
Metallbau			
Metallbau Alte Schmiede Inh. Torsten Rotter	Teichmannstraße 6a 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/427 10 Fax 03 42 97/1 27 10	siehe Seite 6 www.metallbau-rotter.de
Physiotherapie			
Physiotherapie Marc Thenau	An der Badanlage 1 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Mobil 01 63/4 84 74 29	siehe Seite 19 www.sportzentrum-badeanstalt.de
Pyrotechnik			
Pyrodrachen Feuerwerke Tino Braune	Naunhofer Landstraße 46a 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/4 18 24 Mobil 01 73/3 69 71 96	siehe Seite 28 www.pyrodrachen.de
Reisebüro			
Um die Welt reisen... Ihr Reisebüro	Muldenthalstraße 47 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/77 00 84 Fax 03 42 97/77 00 85	siehe Seite 25
Sanitätshaus			
Sanitätshaus Matthias	Muldenthalstraße 40 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/1 41 30 Fax 03 42 97/14 13 13	siehe Seite 17 www.sanitaetshaus-matthies.de
Seniorenpflegeheim			
AWO Seniorenpflegeheim „Vierseithof“	Teichmannstraße 1b 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/14 22 22 Fax 03 42 97/14 22 45	siehe Seite 2 b.hunger@awo-leipzigerland.de
Sonnenschutz			
Sonnenschutzsysteme-Service Inh. Stephan Werner	Klenastraße 9 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/14 13 35 Mobil 01 72/3 42 09 51	siehe Seite 6 www.sonnenschutzsysteme-leipzig.de
Sportzentrum			
Sportzentrum Neue Badeanstalt Liebertwolkwitz	An der Badanlage 1 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz	Tel. 03 42 97/8 90 19	siehe Seite 19 www.sportzentrum-badeanstalt.de
Wasserversorger			
KWL Kommunale Wasserwerke Leipzig GmbH	Johannissgasse 7-9 04 103 Leipzig	Tel. 03 41/9 69 22 22	siehe Seite 7 www.wasser-leipzig.de

Durch Vorsorge den Angehörigen helfen

Ein Sterbefall gehört zu den traurigsten Ereignissen im Leben einer Familie und des Freundeskreises. Während dieser Zeit benötigen die Hinterbliebenen besondere Unterstützung und Hilfe, denn schnell wachsen einem in diesen schwierigen Momenten die Verpflichtungen über den Kopf. Da das Leben weiter geht, müssen noch viele Formalitäten erledigt werden. In dieser Situation ist ein jeder für fachkundige Hilfe dankbar.

Angelika Bauer verfügt über langjährige Erfahrungen und steht gemeinsam mit ihren Mitarbeiterinnen Karin Hohnstein und Andrea Näther in ihrem Bestattungshaus und daheim bei den Angehörigen den Trauernden einfühlsam



Angelika Bauer (Mitte), Karin Hohnstein (links) sowie Andrea Näther stehen Trauernden einfühlsam bei.

mit Rat und Tat zur Seite. Liebevoll kümmert sich das Team um die Bestattungsvorbereitungen.

Die ganz individuelle und persönliche Beratung zur Ausgestaltung der Trauerfeier und zur Trauerfloristik sind wichtige Bestandteile ihrer Arbeit, ebenso wie das einfühlsame Zuhören. Aus Erfahrung weiß Angelika Bauer, dass ein Trauerfall jede Familie unvermittelt treffen kann. Deshalb empfiehlt sie, bereits zu Lebzeiten eine Bestattungsvorsorge zu treffen. Dadurch werden den Angehörigen zahlreiche schwere Entscheidungen erleichtert.

**Bestattungshaus
Angelika Bauer
Tag & Nacht**

**Teichmannstraße 15
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel./Fax 03 42 97/98 86 02
Mobil 01 73/7 46 05 01**

Klipphausen – ein Stein nach 350 Jahren

Alle Welt spricht mit Blick auf Liebertwolkwitz anno 2013 nur vom 200. Jubiläum der Völkerschlacht und damit vom blutgetränkten Boden der Gemeinde im Südosten von Leipzig. Auf den Einwand: „2013 ist doch für Wolks auch von literaturhistorischer Bedeutung“, erntet man gemeinhin nur ungläubiges Stirnrnzeln: „Was hat denn Wolks mit Literatur zu tun!“ – „Kleiner Tipp: Schon mal in der Klipphausenstraße gewesen?“ – „Klar. Na und?“ – „Klipphausen!!!!“ – „?????“

Die kleine Seitenstraße an der Alten Tauschaer Straße ist benannt nach einem bedeutenden Literaten des Barock, nach Heinrich Anselm von Ziegler und Klipphausen, der am 6. Januar 1663 – also vor genau 350 Jahren – in Radmeritz das Licht der Welt erblickte und am 8. September 1697 in Liebertwolkwitz starb. Dessen bedeutendstes Buch, der Roman

„Die Asiatische Banise, oder Das blutig- doch muthige Pegu“ erschien 1689. Das Werk war sehr erfolgreich, wurde sogar als „Großmutter aller deutscher Romane“ gewürdigt und wurde bis weit ins 18. Jahrhundert hinein neu aufgelegt. Noch bei Karl Philipp Moritz ist die Banise eine heimliche Lektüre des jungen Anton Reiser, die er „gleichsam mit uner-sättlicher Begierde verschlang“. In einer Vielzahl von Romanen, Opern und anderen Werken wurde Zieg-



Heinrich Anselm von Ziegler und Klipphausen



Feierstunde für von Ziegler und Klipphausen

Am Ende des 17. Jahrhunderts erwarb Heinrich Anselm von Ziegler und Klipphausen das Rittergut Liebertwolkwitz wo er früh im Alter von nur 34 Jahren starb.

Fast 350 Jahre später hat der Heimatverein Liebertwolkwitz beschlossen, ein Denkmal zur Erinnerung und zum Gedenken an den Dichter zu errichten. Das Vorhaben wird von den Gewerbetrei-

bers Thema immer wieder variiert und nachgeahmt. Johann Georg Hamann (der Ältere) verfasste 1721 eine Fortsetzung des Romans, Friedrich Melchior Grimm dramatisierte ihn als Banise, ein Trauerspiel. Auf diese Dramatisierung bezieht sich Goethe, wenn er im Wilhelm Meister Chaumigrem, den Bösewicht aus dem Roman, erwähnt.

benden tatkräftig unterstützt. Ein Findling aus dem Ort soll dazu genutzt werden. Eine bessere Idee, Heinrich Anselm von Ziegler und Klipphausen zu ehren, kann es kaum geben. Hatte sich der in Liebertwolkwitz verstorbene Dichter noch zu seinen Lebzeiten folgenden Grabspruch gewünscht, der dann auch bei der Beerdigung verlesen wurde:

Wer Witz und Tugend liebt, verehere diesen Stein.

Er schließt den teuren Rest des edlen Zieglers ein.

Man kann von seinem Ruhm kein besser Zeugnis geben.

Als dies: Ihm fehlte nichts als nur ein langes Leben.



Diabetikerselbsthilfegruppe Leipzig-Liebertwolkwitz

Herr Matthies, Mobil 01 72/9 24 50 83
 Muldentalstraße 43, 04 288 Liebertwolkwitz
Dösnar Carneval Club e.V.
 Axel Hempel, Tel. 03 42 97/4 14 44
 Alte Tauchaer Straße 1, 04 288 Liebertwolkwitz
Feuerwehrverein Liebertwolkwitz e.V.
 Tel. 03 42 97/8 95 24
 Dorotheenring 2, 04 288 Liebertwolkwitz
Flying Dragon AG
 Tino Grewe, Mobil 01 57/85 03 17 07
 Naunhofer Landstraße 4-6, 04 288 Liebertwolkwitz
Förderverein Grundschule
 Jana Letsch, Am Angerteich 2, 04 288 Liebertwolkwitz
Förderverein Mittelschule Liebertwolkwitz e.V.
 Frau Kirsten, Tel. 03 42 97/4 55 16
 Am Angerteich 2, 04 288 Liebertwolkwitz
Frauenchor Liebertwolkwitz
 Frau Heinke, Tel. 03 42 97/4 82 11
 Am Niederholz 20, 04 288 Liebertwolkwitz
Freundschaftsverein Liebertwolkwitz
Pays des Herbiers e.V.
 Herr Wolf, Tel. 03 42 97/1 35 11
 Fuchshainer Straße 14, 04 463 Großpösna
Gartenverein „Fortschritt“ Liebertwolkwitz e.V.
 Herr Heyden, Tel. 03 42 97/4 27 58
 Brunnenstraße 9, 04 288 Liebertwolkwitz
Gewerbeverein Liebertwolkwitz
 Herr Pestel, An der Eisenbahn, 04 288 Liebertwolkwitz
Heimatverein Liebertwolkwitz
 Herr R. Geistert, Tel. 03 42 97/4 27 17
 Alte Tauchaer Str. 1, 04 288 Liebertwolkwitz
Imkerverein Liebertwolkwitz und Umgebung e.V.
 Herr Müller, Tel. 03 42 97/4 86 88
 Alte Holzhausener Str. 1, 04 288 Liebertwolkwitz
Interessenverein 1813 e.V.
 Herr Schmidt
 Alte Tauchaer Straße 1, 04 288 Liebertwolkwitz
KGV "Naturfreunde e.V." Liebertwolkwitz
 Herr Schmelzer, Mobil 01 74/3 49 89 30
 Brunnenstraße 3, 04 288 Liebertwolkwitz
Orchester Liebertwolkwitz e.V.
 Frau Seyfferth, Tel. 03 42 97/4 17 40
 Liebertwolkwitzer Markt 5, 04 288 Liebertwolkwitz
Posaenchor Liebertwolkwitz
 Frau Bergmann, Tel. 03 42 97/77 52 33
 Hasenweg 23, 04 463 Großpösna

Voltigruppe Liebertwolkwitz

Frau Kugeler-Meyer, Tel. 03 42 97/2 26 76
 Hersfelder Straße 48, 04 288 Liebertwolkwitz
Siedlerverein 1924 e.V.
 Herr Frauendorf, Tel. 03 42 97/4 02 97
 Oberholzstraße 27, 04 288 Liebertwolkwitz
Sportverein Liebertwolkwitz
 Herr Skrowny, Tel. 03 42 97/4 19 51
 Prager Straße 440, 04 288 Liebertwolkwitz
Springersche Gärten
 Herr Zuter, Tel. 03 42 97/4 30 10
 Oleanderweg 10, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz, Abt. Aikido
 Herr Kunert, Mobil 01 77/5 90 91 94
 Fritz-Krebs-Straße 3, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz, Abt. Badminton
 Herr H. Geistert, Tel. 03 42 97/1 46 77
 Badergasse 3, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz, Abt. Fußball
 Herr Gies, Prager Straße 440, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz Abt. Gymnastik LWW
 Frau Exner, Gartenbogen 28, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz, Abt. Gymnastik Meusdorf
 Frau Mügge
SV Liebertwolkwitz, Abt. Kegeln
 Herr Hempel, Tel. 03 42 97/4 18 62
 Muldentalstraße 110, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz, Abt. Ski
 Herr Hülße, Tel. 03 42 97/4 27 12
 Muldentalstraße 125a, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz, Abt. Volleyball
 Herr Wiegleb
SV Liebertwolkwitz, Abt. Volleyball Senioren
 Herr Bloch, Gartenbogen 13, 04 288 Liebertwolkwitz
SV Liebertwolkwitz, Abt. Wolkser Haie
 Herr Maaß, Tel. 03 42 97/4 50 32
 Jahnstraße 26, 04 288 Liebertwolkwitz
Tischtennisverein
„Grüne Linde“ Liebertwolkwitz e.V. 1990
 Lars Wünsch, Tel. 03 41/9 21 16 92
 Rostocker Straße 68, 04 349 Leipzig
The Desperate Dancer's
 Janett Bellmont, Mobil 01 73/4 63 60 30
Verein für Deutsche Schäferhunde e.V.
 Herr Leonhardt, Tel. 03 42 97/4 81 56
 Monarchenhügel 28, 04 288 Liebertwolkwitz
Verein Monarchenhügel e.V.
 Frau Bemann, Klenaustraße 4, 04 288 Liebertwolkwitz

Auf dem Sportplatz weht jetzt ein neuer Wind. Die „Abseitsfalle Wolk's“ präsentiert sich **NEU**: Gemütlich, mit sportlichem Flair und köstlicher Hausmannskost.

-  Familienfeiern bis zu 40 Personen
-  SKY-Sportsbar ab Mitte März
-  großer Freisitz
-  Heimspiele des SVL 58 erleben

Abseitsfalle Wolk's

Auf dem Sportplatz



Abseitsfalle Wolk's · Prager Straße 440
 · 04288 Leipzig
 Telefon: 03 42 97/16 563
 Fax: 0341/ 8 77 42 51



barrierefrei einkaufen



kostenfreie Buslinien



gratis Kinderbetreuung



kostenlose Parkplätze



Alles, was man braucht ...

... finden Sie im größten Einkaufszentrum im Südosten von Leipzig – dem PönaPark.

In unmittelbarer Nähe zur A38 erwarten Sie über 60 Fachgeschäfte, Service- und Dienstleistungseinrichtungen.



... wo einkaufen richtig Spaß macht!



Liebertwolkwitz –
ein Dorf im Jahre 1813.
200-Jahrfeier
16.-20.10. 2013

19.10.2013, 16 Uhr: Südliches Schlachtfeld
"An den Wachtfeuern der Völkerschlacht"
eine zivil- und militärhistorische Vorführung

Stiftsgenossenschaft Stiftsgut Liebertwolkwitz e.V.

wir machen weiter!
17.-19.10. 2014

alle Infos, Bilder, Trailer, Kontakt etc. unter:
www.liebertwolkwitz-1813.de

Historischer Markt-Markt
jeweils am ersten Mai-Wochenende des Jahres

Urlaub von Anfang an

Seit Oktober 2012 betreiben wir in Liebertwolkwitz ein kleines Reisebüro. Unsere beiden anderen Filialen befinden sich in Mölkau und Holzhausen. Wir wollen unseren Kunden schöne und erholsame aber auch erlebnisreiche Urlaube vermitteln und sind deshalb behilflich bei allen Fragen rund ums Reisen, egal ob mit dem Flugzeug, dem Schiff, der Bahn oder dem Auto. Besonders gefragt ist unser Service "Urlaub von Anfang an – von der Haustür bis zur Haustür". Dabei ist der Transfer zum Flughafen Leipzig und zurück meist inklusive. Der Transfer zum Hauptbahnhof oder zu anderen Flughäfen, lässt sich dazubuchen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Um die Welt reisen ... Ihr Reisebüro
Inh. Liane Olbricht • Büro Caroline Kirchhoff
Muldentalstraße 47 • 04288 Leipzig
Tel. 03 42 97/77 00 84 • Fax 03 42 97/77 00 85

DJ mit heißem Sound und Kasperle

Den Begriff „Disko“ definiert der Wolkser DJ Daniel Linnert – bekannt als „DJ-Music & Dance“ – neu: Der junge Papa zweier Töchter hat sich auf die Fahne geschrieben, auch für die Jüngsten als Entertainer da zu sein. Seit kurzem bekommen nicht nur die Großen ihren heiß geliebten Sound auf die Ohren, sondern die Kinder auch Puppenspiele zu ihrer Unterhaltung.



Handwerklich versiert hat der DJ eine Puppenbühne gebaut und Stücke über Kasperle, König, Prinzessin, Zauberer und zahlreiche Märchenfiguren geschrieben, die bei den jüngsten Gästen für Begeisterung sorgen. Die Idee ist durchschlagend: Immer mehr Kunden buchen für ihre Betriebs-, Familien-, Vereins- oder welche Feiern auch immer sowohl das klassische Disko-Angebot mit moderner Sound- und Lichtenanlage gemeinsam mit dem Kasperltheater – und ernten als Veranstalter dafür nicht nur überraschtes Staunen, son-



DJ Daniel Linnert begeistert auch mit seinem Puppentheater.

dern auch viel Lob ihrer Gäste, weil sie halt an alle gedacht haben. Das wird auch an den Spielen deutlich, die Daniel mit Witz und Esprit ins Programm einbindet.

DJ-Music & Dance • Die mobile Diskothek in und um Leipzig • Daniel Linnert
Zur alten Weintraube 3 • 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. & Fax 03 42 97/14 44 20 • Mobil 0 15 77/1 45 29 43
www.dj-musicanddance.de

In Wort und Bild

Keine „Anzeigenfriedhöfe“ oder „Bleiwüsten“ sondern durchgehend redaktionelle Gestaltung auch im gewerblichen Teil sowie viele Informationen über den Ort und die örtliche Wirtschaft machen das Konzept des Stadtmagazinverlages aus. Finanziert werden die Magazine durch die kommerziellen Beiträge. Nur sind diese keine Anzeigen, sondern konsequente journalistische Firmenvorstellungen. Journalistische Mitstreiter sind jederzeit willkommen. Sie sollten belastbar sein und neben der Recherche auch das Verkaufsgespräch beherrschen.



Stadtmagazinverlag BS GmbH
Alt-Biesdorf 64a • 12683 Berlin
Tel. 03 34 39/146 30 • Fax 03 34 39/1463 29
www.stadtmagazin-verlag.de

Persönliches Webhosting



"Billig und Geiz machen andere - ich bin preiswert, meine Leistung ist ihren Preis wert."

Seit dem Jahr 2000 bietet Tobias Dittfach seinen Kunden einen persönlichen Service in Erreichbarkeit und Flexibilität mit Angeboten aus den Bereichen Web-Speicherplatz, Domains und Email-Diensten.

"Durch den direkten Kontakt mit meinen Kunden kann ich schnell und zielgerichtet auf die Wünsche reagieren." So stehen ihm auch externe Spezialisten zur Verfügung, um auch die ausgefallensten Wünsche von Kunden in kurzer Zeit und punktgenau in die Tat umzusetzen.

"Im vergangenen Jahr konnten weitere Kunden aus den Bereichen Privat, Sportverein und Unternehmen hinzugewonnen werden. Lassen auch Sie sich einfach mal ein unverbindliches Angebot machen."

Tobias Dittfach Internetdienste
Störmthaler Str. 27, 04288 Leipzig
Tel. +49-34297-169838
Fax +49-34297-169839
www.hosting-division.de



Autogrammträger treffen Kampfschweine

Gleich zwei auf einen Streich!“ Was kann es für Autogrammträger besseres geben!? In der Badeanstalt Liebertwolkwitz jedenfalls können sie die begehrte Unterschrift und auch ein hübsches Foto „Autogrammträger mit Sportskanone“ für die Ahnengalerie ohne große Mühe ergattern. Denn seit Sommer 2012 lassen in dem Volkser Fitnessclub ein Olympiasieger und Kerstin Mühlner, eine der wohl legendärsten deutschen Handballerinnen, die Leute schwitzen.

Jens Doberschütz gehörte von 1973 bis 1984 zu den erfolgreichsten Ruderern der DDR und errang neben diversen Weltmeisterschaftstiteln 1980 im DDR-Ruder-Achter seinen allergrößten sportlichen Erfolg: den überlegenen Olympiasieg in Moskau. Unterdessen ist der Diplom-Sportlehrer Chef der von ihm gegründeten Leipziger GESPRO-Fitnesskette, zu der seit August 2012 als siebtes Kind auch die Badeanstalt Liebertwolkwitz gehört. „Für die Badeanstalt hab ich einen Filialleiter gesucht, der nicht nur in der Nähe von Liebertwolkwitz wohnt, sondern sich auch nicht die Butter



In diesem Fitnessclub werden Sport und Spaß auf besondere Weise verbunden.



Kerstin Mühlner und Jens Doberschütz waren absolute Sport-Asse und sind immer noch höchst fit, wie man sieht.

vom Brot nehmen lässt. Um unsere neuen Ideen durchzusetzen, sollte es möglichst ein Kampfschwein wie ich sein“, erklärt Doberschütz, der Kerstin Mühlner aus der gemeinsamen Studienzeit an der DHFK kannte.

Beim Thema „Kampfschwein“ leuchten Kerstin Mühlners Augen. Das ist für die 223-fache Handballspielerin im Dress der DDR sowie der gesamtdeutschen Frauen-Nationalmannschaft keine Beleidigung, sondern ein Kompliment. Fast 15 Jahre lang war sie vor allem deshalb Kapitän der Nationalauswahl, hat 426 Tore für das deutsche Team geworfen und so manches Edelmetall erkämpft. Eine Nacht nur hat die mit ihrer Familie in Naunhof lebende Vollblutportlerin und gelernte Versicherungskauffrau überlegt und dann den Job in Wolks übernommen. Beide Athleten sind sich einig: Leistungssport prägt die gesamte Persönlichkeit. Das Durchhaltevermögen, eiserne Disziplin, zielorientiertes Han-

deln und Teamfähigkeiten kommen beiden auch jetzt im Berufsleben in leitender Stellung enorm zugute. Beide sind auch ein Beleg dafür, dass der Apfel nicht weit vom Stamm fällt. So ist eins der fünf Doberschütz-Kinder, sein Sohn Johannes, erfolgreich auf den Regatta-Strecken der Welt unterwegs. Und Kerstins Tochter Maxi (12) hat nur einen Wunsch: die Sportschule besuchen und in Mama Kerstins und Papa Franks Fußstapfen als Handballnationalspieler treten. Kerstin Mühlner kann es ihr nicht verdenken: „Ich will nur, dass sie glücklich ist. Auch ich hab damals meine ländliche Heimat bei Zwickau verlassen, um in Leipzig beim HCL meinen Sporttraum zu verwirklichen. Erst mit Geburt meiner Tochter haben sich die Prioritäten wirklich verschoben.“ Nun als Chefin in der Badeanstalt kann sie beide Leidenschaften miteinander optimal verbinden: die Liebe zur Familie mit ihrer Liebe zum Sport.

Nächtigen auf historischem Boden



Alles in allem ist die Pension Völkerschlacht 1813 eine Unterkunft in der es einem, trotz des historischen Namens, an nichts fehlt

Wo vor knapp 200 Jahren entscheidende Kämpfe der Völkerschlacht tobten, können heute bis zu 56 Gäste ihr müdes Haupt zur Ruhe betten. Das mit viel Liebe zum historischen Detail eingerichtete 3-Sterne Garni

Hotel Pension Völkerschlacht 1813 befindet sich auf dem historischen Gelände des ehemaligen Rittergutes Wachau. Bei allen geschichtlichen Reminiszenzen erwartet den Gast in den 29 Doppel- und Einzelzimmern sowie Seminarräumen freilich ein moderner Hotelstandard, einschließlich TV, Telefon und WLAN. Besonders liebevoll ist der Frühstücksraum eingerichtet, der den Besuchern einen schönen Ausblick in den ehemaligen Rittergutspark ermöglicht. Durch den Verbund mit einer Außenterrasse ist dieser Frühstücksraum besonders für Familienfeiern jeglicher Art geeignet. Zum Service gehört auch das Organisieren von Touren – unter anderem durch das neu gestaltete Leipziger Neuseeland – der Verleih von Fahrrädern sowie der Ticketservice für Veranstaltungen in und um Leipzig.

Pension Völkerschlacht 1813
Markkleeberger Straße 60-62
04416 Markkleeberg-Wachau
Tel. 03 42 97/4 52 53

Ihr *Kreatives* Fotostudio Silvia Fischer
 Mode und mehr...

gute Mode - gute Fotos

Ihre schönsten Momente halten wir für die Ewigkeit fest.



Wer viel fotografiert, hat doch ein Auge dafür, was gut aussieht.

Wir haben für Sie und Ihn Mode
 in den Größen von 38 bis 54

Ribkoff

Absolut

Hebbeding

Wilvorst

Eterna

Monte Carlo

Prager Str. 424 - 04288 Leipzig

Tel.: 034297-1 66 66

kontakt@fotostudio-fischer.de

www.fotostudio-fischer.de

Pyrodrachen

Der Pyrodrachen aus Liebertwolkwitz zaubert zur Begeisterung der staunenden Beobachter nicht nur stimmungsvolle, atemberaubende farbige Effekte mit entsprechender Geräuschkulisse ans nächtliche Himmelszelt. Der erfahrene Pyrotechniker Tino Braune sorgt auch in Hallen und Räumen für den eindrucksvollen Überraschungseffekt. Auch Lasershow mit spektakulären Lichteffekten, synchronisiert nach den persönlichen Musikwünschen des Auftraggebers, lassen Familien- oder Firmenfeiern zu unvergesslichen Events werden. Der Pyrodrachen-Onlineshop offeriert ganzjährig über 300 Feuerwerkartikel.



Der erfahrene Pyrotechniker Tino Braune sorgt auch in Hallen und Räumen für den eindrucksvollen Überraschungseffekt. Auch Lasershow mit spektakulären Lichteffekten, synchronisiert nach den persönlichen Musikwünschen des Auftraggebers, lassen Familien- oder Firmenfeiern zu unvergesslichen Events werden. Der Pyrodrachen-Onlineshop offeriert ganzjährig über 300 Feuerwerkartikel.

Pyrodrachen Feuerwerke • Tino Braune
Nauhofer Landstraße 46a
04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/4 18 24 • Mobil 01 73/3 69 71 96
www.pyrodrachen.de • www.event-praxis.de

The Desperate Dancer's

Das aus einer Geburtstagsüberraschungs-Nummer mit einem engagierter Verein mit gutem Ruf über die Gemeindegrenzen hinaus entsteht, ist bestimmt nicht alltäglich. Tatsächlich gelten die Liebertwolkwitzer The Desperate Dancer's längst auch in Leipzig als Garant für lebens- und farbenfrohe Tanzshows. Dabei begann deren Geschichte in aller Heimlichkeit.

Im Oktober 2008 fanden sich einige Freunde zusammen, um den 40. Geburtstag eines gemeinsamen Bekannten mit einer Showeinlage zu bereichern. Wochenlang wurde heimlich geübt und an den Kostümen gefeilt. Der Überraschungsauftritt mit Tanzszenen aus dem Musical „Grease“ wurde schließlich ein voller Erfolg! Davon beflügelt wollten alle Tänzer und andere von der Premiere Begeisterte von nun an die tolle Idee weiterentwickeln. Es wuchs eine gute Amateur-Tanzgruppe heran, die bereits

im Folgejahr zum Liebertwolkwitzer Heimatfest gebucht wurde. Welch eine Herausforderung, nun vor mehr als 200 Zuschauern zu bestehen! Nach vier Jahren – im Jahr 2012 – hatte dieses spontane Freizeitprojekt personell, qualitativ und strukturell eine solche Dimension angenommen, dass sich die Gründung eines Vereins empfahl: The Desperate Dancer's e.V. mit unterdessen 23 aktiven Mitgliedern. Die Akteure haben also keinerlei Grund, verzweifelt oder hoffnungslos zu sein, wie das englische „desperate“ im eigentlichen Wortsinn suggeriert. Die Begeisterung führte



Diese Begeisterung ist einfach mitreißend



The Desperate Dancer's machen auch gern Ihre Firmen-, Hochzeits- oder Geburtstagsfeier zu einem unvergesslichen Erlebnis.

2009 in eine neue Veranstaltungsreihe, dem Meusdorfer Kostümfiez. Mit Unterstützung eines Karnevalsvereins stellten die Tänzerinnen und Tänzer ein buntes Showprogramm auf die Beine und feierten mit den über 200 Gästen im ausverkauften Saal des Wirtshauses Monarchenhügel bis in die frühen Morgenstunden. Unterdessen hat sich der Kostümfiez als ganz besondere Faschingsfeier etabliert, auch Dank vielfältiger Unterstützung seitens der Sponsoren. Diese sind für die Showtänzer natürlich unverzichtbar, denn sollen die Musical- und Cancan-Einlagen wirklich überzeugend rüberkommen, müssen auch die jeweiligen Kostüme stimmen, das ist wichtig. Die Details in Kostüm und Choreografie bringen neben dem intensiven Training die besondere Note – ein recht kostspieliges Unterfangen, aber auch ein wunderbar unterhaltsames mit Lebensfreude pur.

www.thedesperatedancers.de



ROLAND GEISTER

Service der begeistert ...



Seit über 125 Jahren kümmern sich Geister um fast alles was rollt: 1886 als Stellmacherei gegründet, werden hier unterdessen alle gängigen Auto-Fabrikate fachgerecht repariert und währenddessen selbstredend Unfall- oder Werkstatt-Ersatzwagen zur Verfügung gestellt. Die Werkstatt kümmert sich um die Kfz-Mechanik, Karosserieeinstandsetzung, TÜV und AU, Motordiagnose, Klimaanlage-Service, Achsvermessung, Lackierung sowie um Reifen und Räder. Darüber hinaus sind Roland Geister und seine Mannschaft auch Profis im Aufpeppen von Oldtimern.

Auto-Dienst-Geister
Badergasse 3 • 04 288 Leipzig-Liebertwolkwitz
Tel. 03 42 97/4 27 17 • Fax 03 42 97/4 28 14
www.auto-geister.de



Straßenplan von Liebertwolkwitz



Seepark Auenhain – 100 Prozent Erholung

Was früher die viel gepriesene Mund-zu-Mund-Propaganda war, ist heute die Empfehlung auf diversen Internet-Portalen. Dort schaut der geeignete Kurz- oder Erholungsurlauber heutzutage nach, was andere an Erfahrungsberichten über sein potentielles Urlaubsquartier schreiben. Für den Seepark Auenhain oberhalb des Markkleeberger Sees kann es nichts Besseres geben: 100 Prozent Empfehlungsrate auf den meisten einschlägigen Websites! Empfohlen etwa vom Familienvater, der trotz verregneter Urlaubstage nicht nur Dank der modernen Fußbodenheizung im Ferienhaus und Angeboten in der Wellnessoase sich gut erholen konnte. Auch die Sprösslinge nörgelten nicht, denn sie freuten sich jeden Wochentag bereits auf die abwechslungsreiche Betreuung im Kinderspielhaus „Seepferdchen“. Der Besuch im nahe gelegenen Vergnügungspark Belantis durfte freilich nicht fehlen. Aus der Ferne ange-reiste Besucher zeigen sich überwältigt, dass sie ohne großen Aufwand erholsamen Strandurlaub mit allen Facetten eines spannenden Großstadterlebnisses verbinden

konnten. Ihr „Geheimtipp“: Leipzig hat neben dem Zoo, dem Völki und anderen Attraktionen auch genug Potential für den gepflegten Schaufensterbummel und



Für eine angenehme Badatmosphäre ist auch gesorgt

ein zünftiges Nachtleben! „Wir werden auch unsere nächstes großes Familienfest wieder im Seepark Auenhain feiern“, versichern Gäste aus der Region, die besonders von der Freundlichkeit, vom Service und von der Küchenkunst im Restaurant Seeperle begeistert waren. Die Aufzählung begeisterter Kommentare ließe sich lange

fortsetzen. Und sie beweist eins: Das Team vom Seepark Auenhain hat in den lediglich drei Jahren seines Bestehens mit viel Liebe, Können und Einfallsreichtum dafür gesorgt, dass das familienfreundliche Feriendorf mit seinen ganzjährig nutzbaren, niveauvollen 35 Ferienhäusern und zwölf Ferienapartements sowie seinen acht Caravanstellplätzen eine echte Hausnummer für Erholungssuchende sowohl aus der Ferne als auch aus der Nachbarschaft geworden ist. Wann bilden Sie sich Ihre Meinung?! Sie werden in das Lob einstimmen! Versprechen!

**Seepark Auenhain
Am Feriendorf 2
04116 Markkleeberg
Tel. 03 42 97/98 68 0
www.seepark-auenhain.de**

